

# French Theory in Translation: The Question of the Archive

**November 3-5, 2011  
Chicago, USA**

**Thursday, November 3, 2011**

## **"The Philosopher and the Archive: Jacques Derrida's Seminars"**

### **Alliance Française**

54 W. Chicago Avenue  
Chicago, IL 60610  
Free Admission

#### **4:30-5:00 In the Series "Nom/Profession"**

Nom: Jacques Derrida / Profession: Philosophe  
Introductory remarks: Aimée Laberge (Alliance Française) & David Wills (SUNY Albany)

#### **5:00-6:00 "D'ailleurs Derrida," a film by Safaa Fathy**

(In French with English subtitles)

#### **6:00-7:30 Roundtable with the Translators of Derrida's Seminars**

Peggy Kamuf (University of Southern California), Michael Naas (DePaul University), Elizabeth Rottenberg (DePaul University), David Wills (SUNY Albany)  
Moderator: Pascale-Anne Brault (DePaul University)

**7:30-8:30** Cocktail & Book Sale

**Friday, November 4, 2011**

## **"Reading and Translating Derrida's Seminars"**

### **DePaul University**

Cortleyou Commons, 2324 N. Fremont Street, Chicago, IL 60614

#### **1:00-1:30 Introductory Remarks:**

Father Holtschneider, President of DePaul University  
Graham Paul, Consul General of France  
Pascale-Anne Brault (DePaul University)

**1:30-4:10 The Beast & the Sovereign Seminars**

Moderator & Introduction of Speakers: Tristan Fischl (DePaul University)

"La bêtise du souverain," Geoffrey Bennington (Emory University)

"The Touchstone of all Philosophy: Derrida's Return to Heidegger's 1929-1930 Lecture Course,"  
David Farrell Krell (DePaul University)

"If you could take just two books. . .": Derrida at the Ends of the World with Heidegger and Robinson Crusoe," Michael Naas (DePaul University)

"Devouring Figures," Elizabeth Rottenberg (DePaul University)

**4:10-4:30 Coffee Break****4:30-6:30 The Death Penalty Seminars**

Moderator & Introduction of speakers: James Griffith (DePaul University)

"Protocol," Peggy Kamuf (University of Southern California)

"Machinery of Death or Machinic Life," David Wills (SUNY Albany)

"Working like a Dog: Derrida on Decollation," Perry Zurn (DePaul University)

**6:30-7:15 Cocktail & Book Sale**

Exhibit of selected items from Sr. Helen Prejean's archives on the death penalty (Special Collections, DePaul University).

**Saturday, November 5, 2011**

**"French Theory and the Archives: Foucault, Derrida, Ricoeur"****The University of Chicago**

The Franke Institute for the Humanities, 1100 E. 57<sup>th</sup> Street, Room 118  
Chicago, IL 60637

**10:30 Introductory Remarks**

Arnold Davidson (University of Chicago)

**10:45-1:00 The Archives in France**

Moderator & Introduction of Speakers: Françoise Meltzer (University of Chicago)

"IMEC and French Philosophy Archives," Albert Dichy (Institut Mémoires de l'Édition Contemporaine)

"Works and Archives : A Theoretical and Historical Typology of their Relationship in XXth Century Thought," Frédéric Worms (Centre international d'étude de la philosophie française contemporaine, Ecole Normale Supérieure, Paris & Université de Lille 3)

"French Philosophy's Backstage," Giuseppe Bianco (University of Warwick / CIRPHLES, ENS)

**1:00-2:00 Lunch****2:00-3:20 Michel Foucault**

Moderator and Introduction of Speakers: Tuomo Tiisala (University of Chicago)

"Meeting Michel Foucault at IMEC: Between Historical Reconstruction and Philosophical Attitude," Daniele Lorenzini (Université de Paris-Est Créteil & La Sapienza University of Rome)

Respondents: Bernard Harcourt (University of Chicago) & Arnold Davidson (University of Chicago)

**3:20-4:40 Jacques Derrida**

Moderator & Introduction of speakers: Rick Elmore (DePaul University)

"Archive Fever," Peggy Kamuf (University of Southern California), Geoffrey Bennington (Emory University) and Michael Naas (DePaul University)

**4:40-5:00** Coffee Break & Book Sale

**5:00-6:20 Paul Ricœur**

Moderator & Introduction of speakers: Michael Sohn (University of Chicago)

"The Trace as Answer and as Question," Olivier Abel (Fonds Ricœur & Faculté Protestante de Théologie, Paris)

Respondents: Ryan Coyne (University of Chicago) & David Pellauer (DePaul University)

**6:20 Reception Sponsored by the Consulate General of France in Chicago**

Graham Paul, Consul General of France, in attendance

Organized by Alliance Française de Chicago, Cultural Service at the Consulate General of France in Chicago, DePaul University, the France-Chicago Center, the University of Chicago.

